

Соколёнок



2/2022

март – апрель

# Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАҚЪАЙССА ОБРЧАНССА ЖУРНАЛ

*Связь  
поколений*





# ФАШИСТ-ГЕРМАНИЯЯР ХХУВ ХЪУНУ 77 ШИН ХЪАНАХЪАВРИИ

**Ж**ул чІавами дустал, шиная шинайн арх хъанай дур тай захІатсса Буттал КІанттул цІанийсса дјавилул шинну. Гъашину 77 шин хъанай дур жула Совет Аьралуннал душман ххит увну. Амма хІакъинусса кьинигу цІу лаглайна дур душманнал диян дурсса щавурду, хъамабитлай бакъар та мурват бакъасса дјавилия зана къавхъусса вирттал, буссаксса ва дунияллий цала буттал буттахъал дурсса виричушиву эбратну ккаклакими.

Утти нанисса никиран кІулу бикІан аьркинссар 1418 хъхъугу, кьинигу най бивкІшиву Буттал КІанттул цІанийсса дјави. 150 азаруннийх биявайсса дагъусттаннал личІи-личІисса миллатирттал чиваркІ талай бивкІссар душмансса Германнал аьралуннащал.

Чансса къабивкІссар 15-16 шин хъусса оьрчІру ва душру нитти-буттаяту кьютІну дјавилийн ливхъун лавгсса. Му дакъаривкъай хъуннасса виричушиву?! Гъай-гъай, гай чиваркІуннавах бивкІссар жула лакрал миллатрал душру ва оьрчІругу, чичултгу. Гай дјавилул шиннардин хас був-

ну чивчуну бур жула чичултрал чІявусса хаварду, романну, кьиссарду, назмурду. Масала, га дјавилийн цува захІатсса азар дирну унува, духтуртурал рязишинна къадуллай дунура, Къапихъал Апанни лавгссар корреспондентну аьрайн.

Мукумма га Буттал кІанттул цІанийсса дјавилий цала жаннай рахІму бакъа талай бивкІссар лакрал чичултгу: Абакар Мудунов, Абачара ХІусайнаев, Мирза МахІаммадов, МахІаммад Аьлиев, Аьбдул Мирзаев, Минкаил Аьлиев, Аьлил Амаев. Гай шиннардий вайннал чирчусса назмурдал кьимат бищун захІатри. Вайннала чІарав абадул абадлий сагъминначІа уттаранна личІантІиссар та къизгъинсса дјавилул майданнайгу, ссавруннайгу кьимат бищун къашай виричушивуртту, чІивисса миллатрал аслансса арсурваврал цІарду. СССР-данул кІийла виричу АхІмад-Хан Султан, личІи-личІисса захІатсса талатавурттаву виричушивуртту дурсса Якъув Сулейманов, ХІажи Бугъанов, ЦІаххай Макъаев ва Ризван Сулейманов.





Юсуп Жаппалаев

# ЖЖУВШАВУРТТАЛ ЖЖУВШАВУ

Ххарисса, ххаллилсса ххувшаврил кьини  
Чаннану дуркӱнни хӱакьину жучӱан.  
Жу вихну буссияв ва хъун ххувшаврийн,  
Къудурсса чӱмалгу, обхӱалсса душман!

Оббалларал гъану мархлул ххартӱ бувну,  
Инт дур тӱутӱаву, ссав дур бургъилу,  
Ккуккулийсса обрчӱгу, бургъил обрчӱ куна,  
Ниттил хъарая ур дуллаш шадшиву...

Макӱрагу, чӱихърагу ккуркки шиннарди  
Буссияв ялугълай жу ва ххувшаврих,  
Фашистнал мусиват къюву чӱмалгу,  
Жу буссияв вихну ва хъун ххувшаврийн!

Къьисасрал дайл турлил душман къувкъунни,  
Параннарал цӱарал ччуччингу унни.  
Жу дакӱний битанну мудан – абадлий  
Ва ххувшаву ласлай жанну дуллуми!

Халкъуннал бувтӱ обттуй ва руртӱу гъухълий  
Халкъуннал дусшиврул гъану цӱакъ барду.  
Цӱулла хъуннав жула Совет билаят,  
Халкъуннал талихӱрал, умудрал къала!

1945 ш.



# 9 МАЙ



# ЦАВАЛАЧИНДАЛУЛ "ЧАВА ШАЭРТУРАЛ ЧУРДУ

Чавтараев Ахмад

## МУКЪАЛ КІУНТІ

Жун хъинну ххирасса  
 Аьзисса нинуй,  
 Вил хІурмат хъунмассар  
 Мудангу жучІа.  
 ХъачІниха буккайсса  
 Ххяххабаргъ кунма,  
 Жул ялун пишлищал  
 Мудан духхара.  
 Барачат бишиннав  
 Му вил оьрмулий,  
 Кашигу дулунав  
 Жу ххари буллан.  
 Ина дакъасса чІун  
 Жун къаккакканнав,  
 Вил иттав мукъал кІунтІ  
 ХІасул къахъуннав.



Цоьраьшилова Марина  
 с. ГъунчІукъатІи

## ГЪИНТНИХАССА БАЛАЙ

КІири лавг шарнил оьрчІру  
 Бярав бучІлан бивкІунни,  
 ЗахІмат ххира инсантал  
 Кказри буллан бивкІунни.  
 Хъув зузисса агъали  
 КІиришиврул гужшиврул,  
 Багъан кІану ххал буллай,  
 Ххют дунинмай лихълай бур.

Гъарал лачІлан диркІукун,  
 Халкъ хъурунная лихъай.  
 БакІгъялавай шыравух  
 Щинал къурукъу бачай.





Шахнаев Омари

# КЪАДИРТССА МИНА

Цурдалура лирчИсса буттал шяраву  
ЧИвИсса къатлуву ура навалу.  
Ттул дакІгу лирчІун дур буттал къатраву,  
Лакъ зунттай барцІ кунна, цинна цурдалу.

Лекълакъи дурну дур чІумул щархъурду,  
Марчгу бувккун бури оьну ссибивзун.  
Тамашагу буллай пашманну ура,  
Къатралсса бувансса цучІав къаливчІун.

Лакрал миллатрава акъари кІулсса  
Буттал мина-гъану ядан аьркиншив?  
ЧИвиний, ттун шикку ххаришив ккаркссар,  
Утти ттун ккаклай дур так ца пашманшив.

Ура нава бувчІлай бувчІин къахъанай  
ЧИвИсса ужагърал къурчІИсса ссигъа.  
Гъалак бувксса марчгу бур лагма гъанай,  
Хъуннархъу эяллай буллай тамаша.



Омарова Рилка,  
ш.Ккул

\*\*\*

Цукун ххярхра, банавшай,  
Лакрал бюхттул барзунттай,  
Марххалттанил ва зунчал  
Къянкъасса къатралату?

Ттул дазу дакъа зунттуй  
Зума къалярхъсса някІ ссав,  
ЧІан дакъа щюлли хъхъирий,  
Къавхъунни вил дакІ кІул дан.

Угъ куну чани къашай,  
Ччувччуну пана къашай,  
Щюлли шавай, къакъавай  
Ттул дакІ цалий къадацІай.

Лагма чапар дархІусса  
Бюхттул зунттул ахъулссай  
МикІирал чявхъа буну  
Меж дикІан къаданнавча.





# ЧІАВА ХУДОЖНИК

Сулейман Мусаевлун дур 5 шин. Ва ур хъинну личІуллсса, гъарзат кІул бан ччисса оърчІ. Сулейманнун ххирар космосрая кІул буллан, кІулли циняв Бургъил системалувусса планетардан цІарду, динозаврдал цІарду, ххирар конструктордануя мизитру, минарарду, замокру буллан, ютубрах вичІи дихълай лавхъхъунни къулгъу-алхІам, циняв континентирдал ва океаннал цІарду кІулли. Хъунмасса гъира бикІай суратру дихълан: карандаширттах, краскардах, фломастердах. Ххуйну кІулли лакку маз, шава лакку мазрай гъалгъа тІий ур. Хъинну ххирассар Лакку кІану, лакку зунтурду, гъарца гъинттул мяммал дадал уцай ва ца зуруйсса Гъумукун. Ва суратрай Сулейманнул дирхъуну дур Гъумуксса цала къатрал сурат цанна ЧІалачІисса куццуй.





# Дорикл Къянчиев

## Тумла - бачлу

**А**влигу, Валигу, Пиркъулигу ца классраву дуклай бия. Дуккавриву гай ца куццуй хIарачат буллалисса бухъурчагу, тIул-тIабиаьтрал, хасиятрал личIи-личIисса бия. Мукунсса бушивугу чIалан бивкIуна учительнал цава-ца мисал щаллу баву минная тIалав бувсса чIумал.

– Гъула, Аьлий, вай кIира хъюрт зуйхра шамуннайхрагу ина цукун дачIинна? – куну, учительнал Аьлихъхъун кIира хъюрт дуллуна.

– Вай кIира хъюрт шамуннайх дачIин? На вай дачIинна укун, – куна Аьлил. – Ва ца хъюрт ттунна, вавур хъюртгу миннан кIиннаннагу дулунна.

– Къаоьккир вил пикри. Ина гъаксса тамахIкаргу хъуну, цIалхъаншиву дунни. Ма муницIун ва хъюртгу дуки! – куну, учительнал цачIарасса шамилчинмур хъюртгу Аьлин дуллуна.

Хъиривмур къини гава мисал буллали увна Вали.

– Гъула, Валий, вай кIива гъивч шамуннайх архIа-архIалну цукун бачIинна? – куну, Валихъхъун кIива гъивч буллуна. Валил гай гъивчужа ца-цанния шан-шанма парча бувна.

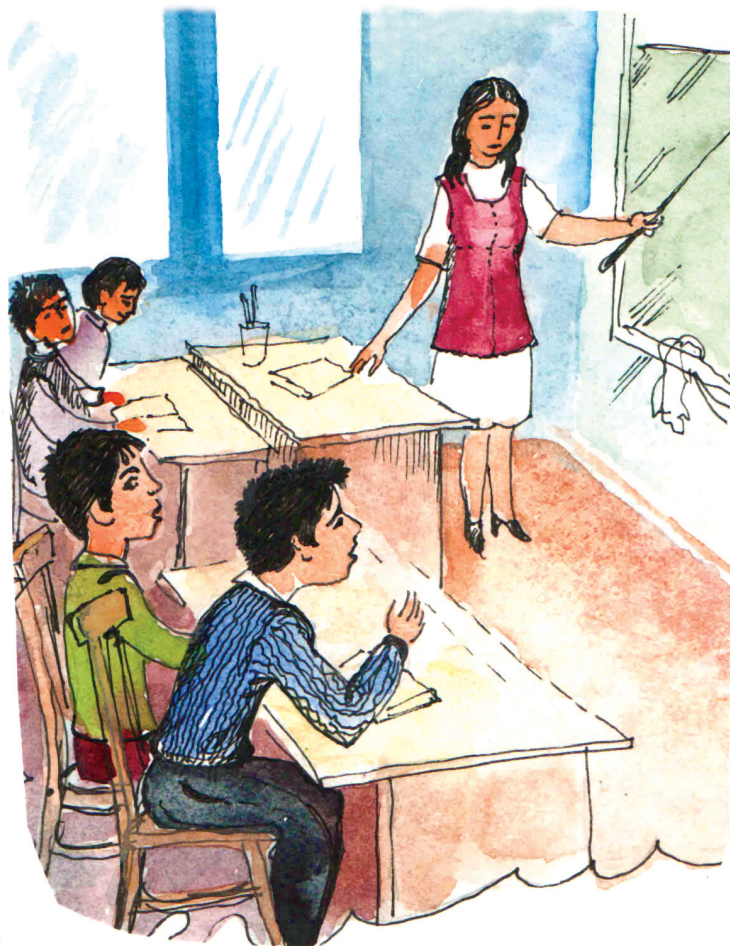
– Вана укун: кIива парча Аьлин, кIива парча – Пиркъулин, кIива парчагу – ттунма, – куну, га ца парча зумув бивхъуну, гъурща тIутIи бувну канан ивкIуна.

– Ина тIайлашиннагу дунни, бутIа-бачIугу архIалсса бунни, гъивчухсса иштахIугу вил оьккисса бакъар, – куну, кIива гъивч занкъюранналун буллуна, Вали ххари увна.

Шамилчинмур къини мисал буван яржа бивуна Пиркъулийн.

– Пиркъулий, вин цIулит ххирарив? – цIувххуна учительнал.

– ЦIулит ми ахъвазаннивкъай?!





– Вагъ, вин цѳулитвагу кѳакѳуллив, кѳабувкуссарив уттинин?

– Амма... амма... кѳулли. Бувкуссар на цѳулит, ялттугу цукуннив урисса.

– Ачу, туну, вай кѳива цѳулит шамуннайхвагу бачѳи, шамуннайхвагу архѳалну.

Пиркѳулихъхъун цѳулит биривукун, гайннуя кѳацѳи-кѳацѳи тѳий канансса зув дулуна. Цан кѳадулуви. Гай бия ятѳул бишлашисса, бияврил кѳукѳлу лаглагисса цѳулит.

– Шамуннайх кѳива цѳулит бачѳин?! – пикри буллан ивкѳуна Пиркѳули. – Ва ца щаллусса цѳулит Аѳлин, вамур цѳулитгу щалава – Валин.

– Утти шамилчинманан... Винмамур? – Пиркѳулил мяш акѳашивугу тамаша бивзун, цѳувххуна учительнал.

– Ттунма? Утти ттунма, Аѳлий, кѳибувхъун бачѳи цѳулит була! Инагу мукунма бува, Валий!

Аѳлил ва Валил гай бивсса цѳулит каних бигъану кѳибувхъуна. Гайнналгу Пиркѳулин цѳулитул бачѳи-бачѳи булуна. Пиркѳулил гай кѳирагу ххячча кунничѳа кув дирхъуну, ца щаллусса цѳулит хъун бувна.

– Нукѳу Аѳличѳа ва Валичѳа цацанначѳа ца-ца цѳулит буссия, утти вана ттучѳагу ца цѳулит. Вания шайссар шамунначѳавагу ца-ца цѳулит, – Пиркѳули пиш-пишгу тѳий учительнах урувгуна.

Учитель Пиркѳулийн «агъ, макрузан» учин най уссияча, щаллусса цѳулит цанма хъуну ххарисса ганайн я щайхту:

– Агъ, аѳкълукар, ина му мисал хъинну ххаллилну щаллу бунни. Ма! Муницѳун вай шанма цѳулитгу ласи винма! – куну, чѳавахъултил чѳамуй бивхъусса цѳулитругу булуна.





Мирза Давыдов

# Кіия БАГЪМАНЧИ

Ссунгъур ия пахрулий  
Сайпуттиннухъ укун тІий:  
– Шанма цІусса мурхъ бугъав  
Лахъхъу жула ахъуву:  
Яла нацІуми кураг,  
Яла нацІуми чассаг,  
Яла нахІуми хъюртру  
ХъунтІиссар ттул багъраву.  
МахІаттал хъун баннахха  
Циняв оърчІру шыраву.

Цала някІсса яругу  
ХІиллалый пиштІи бувну,  
ХІаллих Сайпуттиннулгу  
Га «багъманчинахъ» куна:  
– Шанма мурхъириясса  
Пахру-ххарагу цирарч.  
Ачу ккаккан ттулмур ахъ,  
Ина икІанссара анхъ...

Вайннал ихтилат бавсса  
Чахху къужлул увкуна:  
– ХІазранну гъалгъа тІисса,  
Пахрурду буллалисса.  
Ссан аьркинссар авчинан  
Авлий гъаннин ав бутлан.

Мурхъ бугъаву къагъассар,  
Агар къуллугъ къабарча  
Гагу къавкъун гъантІиссар,  
Щюлливагу къавхъунма:  
Мурхъругу хъуни хъуну,  
Ахъулссагу дирукун,  
ХъхъичІра-хъхъичІсса ахъулсса  
Бухъхъира ттучІан ларсун,  
Ттул хъунир хъусса ккарччал  
КІулбантІиссар гайннул тІин.





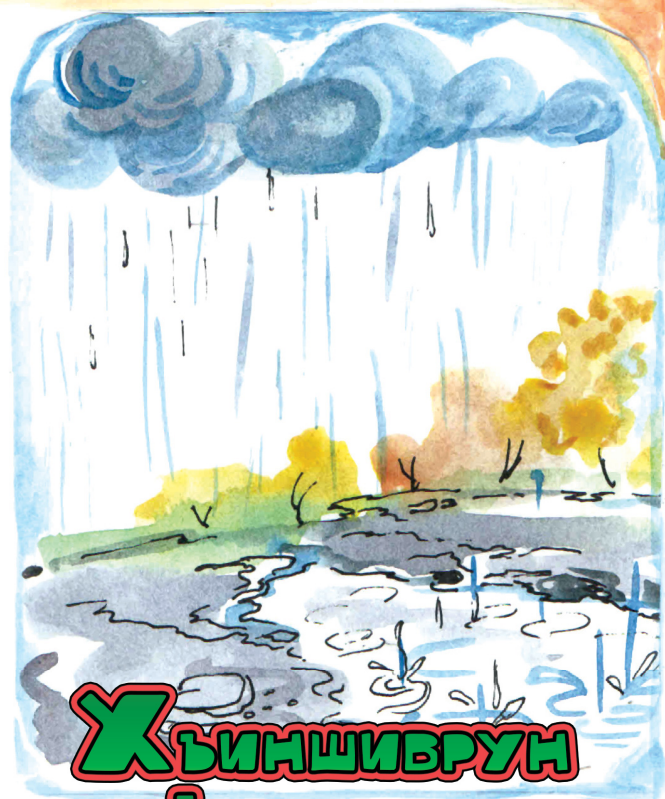
# Кап - кап - кап

ЛачІлай дур интнил гъарал –  
ОърчІан хІаз-ххаришиву,  
Мюршсса гъарал кап-кап –  
Мурхърдан щюллишиву.

Къурух лехлай дур гъарал,  
Гъаз дунни бакІру чІаллал,  
Меж бикІлан бивкІсса чІапІив  
Щулаган бунни тІутІал.

Къюллу къатІраву къакъунт  
Руцлай бур къакъабарду,  
Лехлай бур лухІи чІелмулт,  
Гъарай шюшлай хъаттирду.

ЛачІлачІу гъили гъарал,  
ЛачІлачІу къинибархан,  
ОърчІал бачІвасса ччанну  
Лечлай бурча тІутІавух.



## Хъиншиврун ларчІсса гъарал

Лайсал гъарал ларчІунни,  
Арцул ххаллу дур зизлай,  
Лухччинул чІан хъартунни,  
Щюлли уртту тирх кунни.

Арцул ххаллавух лехлай  
ЧитІри таза бувккунни,  
Гъарал ва бургъил тІинттал  
Гъарзад цулаган дунни.

ОърчІру бачІва ччаннащал  
ОърчІи къурух бур лечлай,  
Гай бургъил оърчІру хханссар  
Багъсса лайсал гъарашал.

ЛачІлачІу, лайсал гъарал,  
ЛачІлачІу дакъарцІуну,  
Вий барачат бишивуй,  
Хъиншиврун ларчІсса шивуй.





# АьнякIул аьсившиву

Зунттуя биза бувну  
Ссавнийн гъаз хъусса барзул  
АьнякIул дакIмяш хъуну,  
Цихъва цила бур куну:

– КIа барзуй дусса хъару  
Ттула чуллахгу дурхха.  
КIа кунма ссавнийн гъаз хъун  
Ттуцарив къахъунтIисса?

Бюхттул цIияллайн лавхъун,  
Биза-бизагу бувну,  
Ххявххун бур бажарбакъу  
Хъаругу кIутIу дурну.

Чансса лахъну гъаз шайхту,  
Щяв багъну бавчуну бур,  
Ца чарил бюкълийн багъну  
УрчIамур хъа гъаргъун дур.

Микку хъювсулгу бувккун  
Куну бур цихъва цила:  
«Ниттил къабивкIсса бюхъу  
Ттуву ча бикIанссия».



# ЧIивитIу ва читIу

ЧIивитIу ур чIапIа ришлай,  
Ларзулу ккавккун читу.  
Зунттал бакIурдийх экъи най  
Бургъил мусил туран дур.

ЧитIул чIев-чIев, чIивитIул чIав,  
ЧIев-чIевлул бувцIунни гъава,  
Къабавссия ттунгу тачIав  
Га караматсса макъан.

Гъалгъа тIий бур цала мазрай,  
Цанма бакъа къакIулсса,

Га такъвалий хIайран хъанай  
ТIабиаьтту духъунссар.

Ларзниятту гъаз хъуну,  
Левххун лавгунни читIу.  
Ниттил карату гъаз хъуну  
Леххан ччай ур чIивитIу.

Шинну гъанссар, хъуна хъунссар,  
ЧIивитIуй аргъ дизанссар,  
ЧитIуниаргума лахъну  
Бюхъайссар лехлан гагу.



# Сиянат ЖИЖИЕВА Щюлли Аптека

## Щюлли - САГЪШИВРУЛ АЗБУКА

**К**И улливкбай, обрчру, зун шагнал хьюру ссайн учайсарив? Ттул пикрилий – кIулхьунссар, цан чирчан, жула дадахъан хъинну ххирасса дикIай шагнал хьюрурал накъ. Му бакъассагу, миннул цан-масса кIану бувгуну бур даруран ишла дайсса уртту-щинавугу. Масъала: хъунмасса кумаг шайсса бур миннуя качарданул цIуцIаву – диабет хъин дан. Жула зунттал халкъуннал шагнал хьюру дугъай шагнал лачIал лях-карах, бюхъай миннун ххирану тIий цирда кай-кай хъанансса, лахъсса къяртив. Цимигу жура дур миннул учиннуча. Маш тIисса мусил ранг рирщусса хьюру машгьурну дур Гъиндусттаннай. Дугълай бур цIана маш щала Азиянаву. Амма Японнаву, Кореянаву машгьурну дур Адзуку тIисса, хъинну мюршсса хьюру. Ми хьюру гьарну иникIмагума дайсса дур. Японнал тIурчан ми хьюрурал иникIмалия кканпитIругума дайсса дур.

МахIаттал хъунсса иш бур: ацтектал ва инктал тIисса индейцинал халкъуннал шагнал хьюругу, шагнал лачIагу диндалул ххяххиярттан ккалли дайсса диркIун дур. Муниятту миннухасса хIурматту ляличIиссава бивкIун бур. Перулуву археологтуран ляркьуну дур аьрщарал лув аьвзал заманнайва ивкIусса инсаннал жаназа, цурдагу зия къахьунну



къакъан дурсса. Му жаназалул къацIливугу ляркьуну бур паммалул ххаллаву кайкай бувсса шагнал хьюрурал гъанна. Канивугу ляркьуну дур шагнал лачIал ца обрчилу. Гай, инсан ивкIукун, ганащал дишайсса диркIун дур гъан-маччанал. Ай, та дунияллийгу, вай кIирагу зат духьурча, ганал дакI къянатну къаличIантIиссар тIий.

ХIисав дарчан, шагнал хьюру аьвзал заманнайра машгьурсса диркIун дур инсантуран. Ттун ттуннагу ххирар щюллиннасса шагнал хьюрурал накъ бартту дирхьуну, къурчIиссагу руртIусса. Ххирар гайгу дирчусса бивгьу пулав ва м.ц.





Казбек Мазаев  
Пялці бай мархь кунма  
Асватлул шатри

КъабацІайва Асват  
ТачІаввагу тарс.  
Шатри так бугъайва  
Бан кунма ца мархь.  
Ца къини лавгуна  
Га гъаттарачІан,  
Шяраву цайвасса  
Ца яржа лахъан.  
Дия гъинтнил къини  
Баргъ бувсса кІири.  
Лихълай бия оьллу,  
Ша буллай дири.  
Цаппара гай оьллу  
Хъунил чулинмай  
Най бия дирину,  
Анавар буклай.  
Цакуну Асватлун

Шатта хъуна ххал –  
Щуруйсса урттувух  
Лап хъунну шуркІал.  
Та шатлуйн Асватлул  
Куна микку хъап.  
Дургъуна магъ канил,  
ЧІувин дурну лап.  
Хъирив хъуна оьллайн  
Шатта канихъну –  
ЧІалай шатта канихъ,  
Валлагъ, ца мархъну  
Оьллу нигъавххуну,  
Ливхъуна микку.  
Мяйжаннугу Асват  
Бия сивсусса,  
Нигъа къабусайва  
Шатрал ккихълия.





# ХЪХЪИЧЛАВАССА ТІУРКІУРДУ

Серго Жайдоиковъ

## ЧІУЧІРАЙ БУККАВУ

**Ж**ула лакрал шархъаву ккурчІа бакъасса кІану бакъар. Мяй-жанссар, цІанасса заманнай агъалий шагърурдайн бизлай чан хъанай, ккурчІа ххялтІа бувккун бур. ХъхъичІава заманнай циняв лак цала-цала минар-дай бусса чІумал, ккурчІав щяикІансса кІанувагу къабивкІссар. КкурчІав цивпа бялахъан ва чІун хайрну гъан дан жула къужри жура-журасса давурттив дуллай бикІайсса бивкІссар: цавай хаварду-магъри буслай, цавай луттирду аьраврил буллай, цавай хъулли, къазихъру, ччантІахъуртту, ттархъру, жиритру, аьраварттал нигъру, рукІру дуллай бикІайсса, цавай цІушив, чІатулттив, чІатІри, къусри, кІиллу дуллай бикІайсса, цавайгу чагъардай, чІучІрай буклай бикІайсса бивкІссар.

ЧІучІрай букваву – му цири? ЧІучІрай букваву му ва цІанасса чІумуву шашкардай буккайссаннуха лавхъхъусса тІуркІур. Шашкарду дунияллийн букканнинма жула буттахъул чІучІрай буккайсса бивкІссар. Бугъараминнан кІулссар чІучІрай буккайсса куц. Ттун ччай бур кутІану зу кІул бан чІучІрай буккайсса тІуркІулуцал.

Зун чІявучин кІулссар ккурчІавсса хъуни чартту-ххялчІив. Жула буттахъал къасса ххялчІи-чару лавсун, муххал чІутІлих ягу чІиллах мяйва къатта уттайнмай ва мяйва къатта лахъинмай картру бивчуну, ряхцІаллий мукъва къатта бусса ула дайсса диркІссар. Яла ацІния ряхва чІучІа лухІисса ва мукума ацІния ряхва чІучІа кІяласса личІи байсса бивкІссар. ЧІучІрай буклакими





куннайн кув лажинну чарттай шяби-  
кІайсса бивкІссар. КІи-кІира кьукьа зу-  
манияту, ацІния рях-ряхва чІучІри ца-  
цаннал бивхьуну кьатри буцІин байсса  
бивкІссар. Яла байбишайсса бивкІссар  
буклай. ЧІучІрай тІайланма буккайссагу  
бивкІссар. Зунххи хьхьичІунмай бан ва

мукунма зунххи «букан» (ласун) ихтияр  
кьадиркІссар. Агана «букан» бюхълай  
бунува га чІучІа кьабукарча, таманал  
га чІучІа «фукІану» ласайсса бивкІссар.  
Яла шашкардай кунна, чІучІрайгу  
«дама» лахъан дайсса диркІссар.

## ПутІувух жъюру аьщуйн ритаву

**Т**а заманнай жула пухъру  
вардиш хъанай бивкІссар аь-  
щуйн тІайлану щун бан лахъ-  
лай, ттупанчартту аьщуйн битлай,  
чарттаракІив битлай, пІякьІутІаллу  
ритлай, чІатІаракІру ритлай, аьш дир-  
зун чару бишлай. Вайннувацца ца ся-  
натну хъанай дур путІувух тІайлану  
хъюрув аьщуйн щун даву.

## Ва цукунсса ци тІуркІур?

**Л**авгун кьуров, вивату хав хьусса  
чІахІа кьукьайсса бивкІссар.  
Яла гай саргъун байсса  
бивкІссар. ДурцІуну мюрш хъюрурал  
жипругу, путІивгу лавсун, арх дакъа  
аьщун кІанай гьаргъсса тІахІни дир-  
хьуну, ларсун зумув мюрш хъюругу,  
чІахІлул бартгу мурччай бивхьуну,  
ишангу ларсун, гужну ссихІ бивгьуну,  
аьщуйн хъюру итадакьайсса диркІссар.  
ЧІяруну тІахІунттуйн тІайлану цума-  
нал хъюру щун дурдив, оьрчІ ххув хьу-  
шиврийн ккалли айсса ивкІссар.





# Инт дуркунни

Цал ттигу инт дуркунни  
Бигъалавгсса багъравун.  
КІачІану бивкІсса мурхъру  
Щюлли хъанан бивкІунни.

Хъякунни кІяла тІутІив  
Бяълилул мурхъирдайгу,  
Мурхъирдая мурхъирдайн  
Лехлан бивкІунни чІелмулт.

МикІирала ливчуну  
Щаращив ххари хъунни,  
Интниясса шадшиврул  
Жюр тІий, экъи бавчунни.

Чунмай ябитарчангу –  
Щюллишиву, ххуйшиву.  
Ххуйшиву вай оърчІалгу,  
Интнияту рязисса.



Дирзрав, кІюрх! Бивзрав, чаний!  
Жухъ чани мяш чин дуркІрав?  
Чани хъуннин чув диркІра?  
Шану лахълай дуссияв?

Ина кІюрххил чантІ чайхту,  
Чемулт балай тІун бикІай.  
Цанна къеп чинмур ратІлай  
Ущю-щюлгъай нагъар дай.

Жугу ина дучІаннин  
Бигъалаган чул бару,  
Вил чаннайн я бияйхту,  
ТІанкІ-тІанкІ дурну бизару.

Чаннащал къатІувн бувккун,  
Хъю цинцІацІа марцІ дару,  
ОърчІи оьлгу ттивзуну  
Оьрту накІлил хІачІару.

Дирзрав, кІюрх! Бивзрав, чани,  
ЦІу къинилул дайдихъуй!  
Вил марцІшиву, чаннашив  
Ялату къалагивуй.





# НАЙ ВАНА

На кьурвн най буссияв.  
Найгу бия ттуцал най.  
ЩябивкІра на ца кьанив,  
Найгу щябивкІна тІутІуй.

ТІутІул ттуйн икрам бувна  
Авурсса бакІ кьус диртун.  
Найрахгу дурургуну  
ХІиллалий ишан дурна.

Ласи, най, нарза ласи,  
На тІутІал кацІ буваннин.  
ДуцІа вила ххуржинтту  
НацІусса тІутІал нарзлул.

Цанния цаннийн лехлай,  
Гьарца тІутІуйн цІупІа тІий.  
Най левххуна махьунмай,  
ДурцІуну ххуржинттугу.

Ла гьавлавала кьувват,  
Дурну Аллагьнайн дуаь,  
Нагу бав тІутІая кацІ,  
Найрал нарза лавсун махь.

## Ватан

Лявхьу кІану кьабивтун,  
Вай цапара лелуххант  
Лагай гьилисса чуллайн  
Ца кІинттулсса кьуш бищун.

Ватандалул ххирашив  
Буслай бусан кьахъанай,  
Ци неьмат тийх бунугу,  
Интту бучІай махьунмай.

Агь, лявхьу буттал минай,  
Чурххан ччийкунсса малхІан,



Ци давран тийх бунугу,  
КІура баяру вичІан.

Гьавагу вичІа марцІри,  
Щингу вичІа дяркьури,  
СсахчІав жу ина тачІав  
Дахханарив кьаданну.



# Идрис Довыдов

## АВТОБУСРАВУ

**А**втобусраву щяиклансса клану бакъая. На авцлуна уссияв. Ттул хъхьичлгу ца къари дарцлуну дия. Къарин дарцлуну захматну бушиву члалай бия. Автобус хъюлчу хъувкун, га цила тийхва ва шийхва щябивкисса жагылсса оърчлайн ва душнийн леркъун дачайва. Га члумал на га, дургуну, дацлан дайссия. Дурххун, гъухъа ритаврил, ганил марххала кунма кляласса баклрал чларарду, нагълий агъу дурсса кунна, цлай-цлай тлий дия.

Гинмаймур клантгуй щяивкисса арулла-майра шинавусса оърчл ивзун, къарил хъхьичл авцлуна:

– Мяммал дадай, щядиклу, – куну, къарин цала клану ккаккан бувна.

Тия-шия ришлашаврил багьтатлал хъусса къари, оърчлал кланай щядирклуна. Яла пиш куну, оърчлахгу дурургун:

– Барчаллагъ, ттул арс, ина муксса ххуйсса оърчл шил ура, вин цла цир? – куну, цлувххуна.

– Ттун цла... – оърчлал ва къарил гъалгъа къарихъ билет ласи тисса кондукторнал бяличлан бувна.

– Ма, ттул душ, – къарил кондукторнал хъхьичлун ххяр-ххяр тисса ххюра къурушрал чагъар бувгъуна. – Ттун клива билет була, – куну, къарил цила чларах авцлусса оърчлах ххарину дурургуна.

– Ттухъ миксса мюрш арцу дакъари, на дахъра дежурство къамул дав, –

хъитлий къарихгу бурувгун, куна кондукторнал.

– Ттуну на ци бави, ттул душ, муксса ккихъгу циванни, ма ласи, цлана дакъахъурчан на автобусрава дучланнын хъунхъуви мюрш арцугу, – куна къарил, цила бугъарасса яруннал кюнтлуллал лувсса гъухъгу зурзу тисса каруннах лихълай.

– Ттун вил ххюра къуруш аьркинну дакъар, ттун билетрахсса ххюра клапиклри аьркинсса, – куну, лахъсса члу бувна ялагу кондукторнал.

– Аман, ттул душ, вев-шеву циванни, нач-хлая вай халкъуннаngu на билет ласун къаччисса ххан бивкхъунссархха. На вихъ укра дити тлий духхурав, – къари цила лагма-ялттусса инсантурах нач-начну дурургуна. Циняв вичилий бия.

– Ма ласи жухлу клиннахлурагу, – куну, къарихгу урувгун, гава оърчлал ка кондукторнал хъхьичлун дургъуна.

Кондукторнал оърчлал канива арцугу ларсун, къарихъхъун билет буллуна. Утти автобусравусса циняв оърчлах бурувгуна. Ва чливисса оърчлал дурсса тлул ттущара дан къархъуннихха тлий, ттунмагу цукуннив ламус хъуна. Къаригу гъанавиххи хъуну, ятлугума дирчуна. Ганил оърчлгу цила хъазамравун лячлин увну, ххира увуна.

– Аман, ттул ххирай, утти на вин ци дулуви, – къари цихъвасса сумал корзинкалуву ххилтлу тлун дирклуна.



Амма гиву ганан дулумур къялар-  
къяна.

На оърчлалан гъангу хъуну:

– Ина чунай най ура, ххуй оърчл? –  
куну, цлуххав.

– Ттучандалийн тетрадру ласун най  
ура, – куна оърчлал, цала хъхъичлунгу  
урувгун.

– Туну вичлания арцу  
къялирчлунни, – учав на, щаккирай  
кунма.

– Дур. Бюхъанссар чанну ласун, –  
куна оърчлал, чансса ятлугу ивчуну.

Оърчл автобусравату увчлун авчуна.

Ттун изан багълай бакъая.

– Вил цла цури? – куну, цлуххав на  
оърчлахъ.

– Сиражуттинни, – оърчлал ххари-  
ну пиш куна.

Жул автобус сукку хъуна. На,  
члавахулттивух баклгу дуккан дурну,  
цала ххуллийх нанисса Сиражуттин-  
нуйн ка клутлугу дав. Кланалгу ттухъ бар-  
чаллагъ тлий, ттуйн ка клутлугу дуруна.

Гания шихуннай ларгунни  
чларусса шинну. Сиражуттингу цалагу  
ххал къавхъунни. Циклубли, бюхъайс-  
сар хъунаавкъуну, ттуна къяувчлуну  
иклангу. Ттуннив хъунмасса гъира  
бур уттигу Сиражуттиннуцал хъунаа-  
къин.







# Суну

**С**сапижат, сунугу канихъну, кичиравун левчуна. Гикку оьрчIру ва душру тIуркIу тий бия. Патиматлун цачанма нанисса цила дус Ссапижат ххал хъуну, левчунма ганил хъунин лавгуна.

– Ттун дадал суну дуллунни, – куна Ссапижатлул, ххарину цила канихъсса ятIулну хъахъисса сунугу ккаккан дуллай.

– Ттун уттинин му къаккарк-ссар, – куна Патиматлулгу га аь-жаив дирзун, сунураятугу яру къабукълай.

– Вин къакIулссар, ва хъинну нахIусса дикIайссар, на цимилгу дуркуссар. Бургу ванил вивалу ятIулсса дуссар, – Ссапижатлул сунурайн чIивисса къацI куну, ккири бизан бувна. Мияжаннугу, ганил вивалу ятIулсса, лачIаха лавхъхъусса ккуккурдал бувцIуну бия.

– ВацIукъай на ва кIи духъаннин, яла ккаккантIиссарча ванил щала вивалу, – куну, Ссапижатлул суну кIи гъаргъуна. Ссапижатлул суну духъаннин ссавур дакъа ялугълагъисса Патиматлул ккарччавату, танихсса иштаIрал, сунуравату кунна, щин дарчуна.

– Мала, цал ванил тIааьн ххал бала,

Патиматлул каниву Ссапижатлул 4-5 сунурал ятIулсса ккуккурду бивхъуна, цуппагу ттирихъай, щивщу кунма цила къацIливун лапатIи буллан бивкIуна.

– Аппабай, вайннул нахIушиву, – куна цила дуснал канивунгу ялугълай ялагу буллуннин Патиматлул. Амма Ссапижат цила дуснангу къабуллуну, булукъуну канай бия. Патимат къуртал шавайсса сунурахгу, цила дуснал иттавгу дакI мяшну буруглай бия.

Ссапижатлул махъва-махъсса сунурал ккуккурду къацIливун ланпI учин бувна. Цила ккарччавату нанисса щингу къюлтI куну, Патимат хъхъичIун бурувгуна. Ганин аьтIавугума ларчIуна, амма цинма къаччан бивкIшивугу кIул къабувну, Ссапижатлулх тяхъану бурувгуна...

Хъиризмур базар кьини Патиматлул ниттил базаллуvату оьрчIан ссайгъатран мандарин ларсун дия. Уттинин къадуркусса ахъулссаннуvату ххарисса Патимат, гагу канихъну кичиравун бувккуна. Мукунма лахъхъува кунма, кичираву оьрчIру тIуркIу тий бия.

Ссапижатлун цичанма нанисса Патимат ххал хъуну, ххарину ганил хъунин левчуна. Патиматлул канихъсса хъахъисса за ххал хъукун: «Му цири, ссувай», – куну, цIувххуна Ссапижатлул.

– Ванин мандарин учайссар, амма уттинин на ванил тIин къаххал бувссар. Цалчинни ттун дадал ва ссайгъатран ларсун дуркIсса базаллуvату, – куну, Патиматлул мандарин цила хъатлий ца личIу



тиннай, ца личІу шиннай дихьлай, дурусну кІи дарчІуна.

Ссапижат ПатІматлул канивун цІитІ бивкІун буруглай бия.

ПатІматлул мандариннащалсса цила хъат Ссапижатлул хъхъичІун дургъуну:

– Ма, дус, язи дугъи винна ччимур, – куна.

Ссапижатлул мандариндалийн тІиртІусса ка махъуннай хъуна. Га лахъхъусса сунунияргу ятІул бивчунна. Цал у-у тІий, цила хъхъичІун буруглайгу бивкІун, га ца личІулийн ка тІиртІуна. Амма ПатІматлул гъай-гъай, дай-дайгу тІий, цила канийсса га ца бутІа ласун бувуна.

– Багъишла бува, ссувай, нахІу дирзун лахъхъу суну канай буна, ина хъамабивтун лявкъунавча, – нач-начну куна Ссапижатлул...

Хъягу хъяй, Ссапижатлул иттав буруглагисса ПатІматлул, хъап куну дуснал кагу дургъуну, кІивагу левчунма тІуркІу тІисса обрчІачІан лавгуна.





# Шялла

Булбул Омаријева

# ВА КЬЮРЩАЛА

Щарашуя щин ласлай  
ЩяивкІун уна Щялла,  
Щур-щургу тІий марщала  
Ливчуна ца кьюрщала.

Щил айгынссия Щялла,  
Ххалгу хьуний кьюрщала.  
Ххюрхху буллай ххялчІула  
Личин бувуна гила.

Кьюрщала кьарчІ бивкІуна,  
Магъ аьрщарайн дагьуна,  
Га магъ гьаргьсса кьюрщала  
Щяллал карав бувцуна.

Магъ кьюрщалттул гьаргьукун,  
ДакІ Щяллалгу гьаргьуна:  
Щяллагу, кьюрщалагу  
ХІакинначІан бавчуна.

Щяллал хІакиннахь куна:  
– Ттул иш укун багьунни,  
Кьюрщалттул магъ дагьунни...  
Агъ, шайсса хатІа ттуца,  
Кумаг бувакьай чансса.

Кьюрщалттухгу уруглай,  
Хьун хІакин ия буслай:  
– Щяллай, ина кьюрщала  
Циван буцав вищала?  
Кьюрщалтрал щаву ччяни  
Хьин шайссар щамараву.

Гъаз ба чару марщала,  
Итабакьи кьюрщала.  
ЧІал кьархьуну му щаву  
Ххуй хьунтІиссар марщалу.





# Турмасломмаг Аслонов

## Цалчинсса ша

Чиращун ур лачлай  
Чивисса Хибиб,  
Ххарка тий, хъита тий,  
Лавай изан чай.

Игу ивзун, кару  
Итадаркьунни,  
Чурххалгу цакуну  
Хьюлчу увкунни.

Амма къаагьунни  
Цукун унугу,  
Цал ца ша лавсунни,  
Хъирив – цамургу –

Хибиб, барча хьуннав  
Вил цалчинсса ша!  
Бусравну занангу  
Бюхъаннав вища!

Табасаран мазрая таржума бувсар  
Хизри Илиясовлул





# Къалло Сазг

„А“

ВЯ „Аь“

А-а тий хъяй бия  
«А» чIарав «Аь»-лий.  
Аьлихгу буруглай,  
«Аь» бия аьтIий.

Цукун къашай, Аьлий,  
Вища «Аь» лахъхьин,  
Ца «А»-гу лавхъхьуну  
Гъаннав аьлахълан?

«А»-луцIун «Аь» лахъхьин  
Вища къахъурча,  
Къахъунссархха, Аьлий,  
Вилла ца чичин.

«Аь»-лун кIанттай ина  
«А» хIарп чичирча,  
Аьлин кIанттай вия  
Али хъунссархха!

Вия али дурну,  
Ттуккуй дихъланнун?  
КIукIлу лишан диша,  
«А»-лия «Аь» хъун!





# ЩАРАЩУЙ ЦАВЩИ

Щяв бияннин щяпри  
Итабавкьуну,  
Щарашувату бур  
Щин хІачІлай щавщи.

Щавщун хІаллурдавун  
Яшмилул жангри,  
Ччанну дюхлул буллай  
Неххай бур шахлу.

Щавщилул шаххуллун  
Ссайгъатран гъан бан,  
Урша хІадур бунни  
Щарашул щинал.

Щулгъи най лавгунни  
Хъарай урхьлушал,  
Щарашул дяркъу щин  
Щаххуллун ларсун.





# Сиянат эл ажицево

## Ниттиа

### МАЗРАЯ ДАРСУ

«Бакъахъун тий бухъурча  
 Ва ттул ниттил маз гъунттий,  
 На хIадурну ура хIакъину ивчIан...»

*Расул ХIамзатов*

ЧIавур ва дунияллий личIи-  
 личIисса мазру бусса миллатру.  
 Гъарца чувнан цала минагу,  
 миллатгу, нинугу ххирасса  
 кунма, ххирану бикIангу  
 багълай бур цала ниттил  
 мазгу. Ва уттисса чIарасса  
 никиран тIурча ххуйну къакIулну  
 бур цала ниттил маз. ХъхъичIа  
 заманнай доскалий яттил,  
 гъаттарал, лелуххантрал  
 ва м.ц. затирттал суратругу  
 лархъун, оьрус маз лахъхъин  
 байсса бивкIессар, утти тIурча  
 школардай мукун ниттил маз  
 лахъхъин буллай бур: оьрус  
 мазрая лакку мазрайн таржума  
 буллай. Мунияту, бучIантIимур,  
 хъунтIимур гъарцаннан кIулну  
 тий, ухъунссия ниттил мазрал  
 буруккинттарай жула хъунасса  
 шаэр Расул ХIамзатовгу.

Инсаннал аькьлу-кIулши,  
 тIултIабиаьт хъун хъанахъисса  
 кунна, мукун гъарца миллатрал  
 мазгу, гъантта бувккуну,  
 авадан хъанахъиссар.

Аваданссар жула лакрал тарихгу,  
 жула ниттил мазгу.

Оьрус мазрал кунна, жула  
 лакку мазралгу дуссар фонетика,  
 орфография, графика, лексика,  
 морфология. Ми жунна кIулну  
 дикIан багълай бур. Ми кIулши  
 вурттал даража аьлтту шайссар  
 синтаксисрал гъанулий.

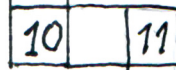
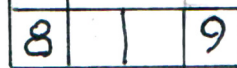
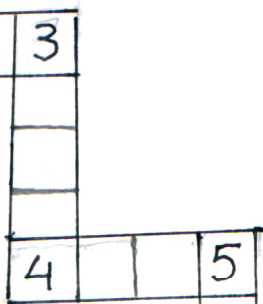
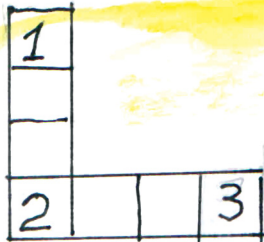
Морфология ва синтаксис гра-  
 мматикалул бутIрину хъанахъиссар.

- Грамматика мазрал кьанунни, му
- гъарцаннан кIулну дикIан аьркинни.
- Ттул умуд бур, зун зулла нину
- кунна зула ниттил мазгу ххирану, му
- гъирарай лахъланссару тIисса.
- ТIайлабацIу баннав зун!

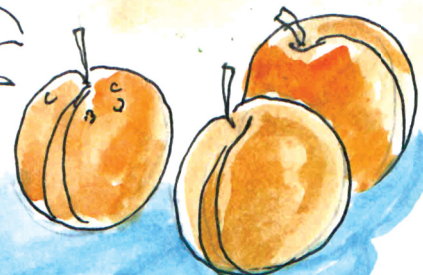
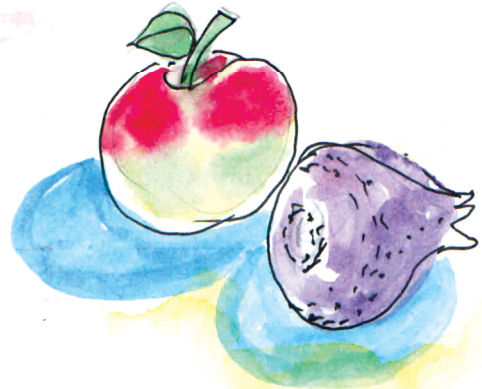




# Кроссворд



1. Ахъулссаннул цІа.
2. Гайннуня къатри дайссар.
3. ЦачІу зузисса инсаннайн учайссар.
4. Инсаннан, жанавартран рищай.
5. Облил байссар.
6. Ганал инсанта хъин байссар.
7. Художникнал дувай.
8. Гъинча кунма лахъисса, га ккавкма нигъа усай.
9. Ахъулссаннун цІа.
10. Найрал дувайссар.
11. ЦІушух дашай ягу щёткалух марцІ дай.
12. Ганих къатта башай.
13. Ахъулссаннун цІа.







**СОКОЛЁНОК** 

ISSN № 0206-7943

**ЦАВАЛАЧИН**

2/2022

март – апрель

Иллюстрированный детский журнал.  
Издается один раз в два месяца.

**Учредитель:**

Агентство информации и печати  
Республики Дагестан.

**Регистрационный номер**

серия ПИ № ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.  
выдан управлением Роскомнадзора  
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

**Руководитель – главный редактор**

М.М. Ахмедов

**Редколлегия:**

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

Ш. Шалласуев

Г. Хасаева

А. Канчиев

И. Магомедов

Х. Илиясов

К. Мазаев

П. Алиева

А. Магдиев

**Художественный редактор** З. Даганов

**Технический редактор** Т. Лузина

**Художник номера** М. Муталлибов

**На обложке** – Ибрагим Ибрагимов,  
Заслуженный работник культуры Республики  
Дагестан, заведующий Чиркатинским  
краеведческим музеем.

Формат 60x84  $\frac{1}{8}$ .

Бумага офсетная.

Уч. изд. л. 3,31.

Уч. печ. лист 3,26.

Выход в свет 14.04.2022 г.

Тираж 419 экз.

Заказ № 1207.

**Типография:**

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

**Адрес типографии:**

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

**Редакция и издатель:** Государственное  
бюджетное учреждение Республики Дагестан  
«Редакция республиканских литературных  
журналов «Соколёнок» и «Литературный  
Дагестан».

**Адрес редакции и издателя:**

367025, РД, г. Махачкала,  
ул. Даниялова, 55.

**Электронный адрес редакции:**

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,  
на полугодие - ПМ992.

Цена свободная.